Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobił też dziedziniec. Po stronie południowej, na południe, osłony dziedzińca były ze skręconego bisioru na sto łokci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tym wszystkim [Besalel] urządził dziedziniec. Po stronie południowej zasłony dziedzińca wykonane były ze skręconego bisioru i rozciągały się na długość stu łokci. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobił także dziedziniec: na południu po prawej stronie zasłony dziedzińca *były* ze skręconego bisioru, na sto łokci; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił i sień ku stronie południowej na południe, i opony sieni z białego jedwabiu kręconego, na sto łokci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił i sień, na której stronie południowej były opony z bisioru kręconego, na sto łokci; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie urządził dziedziniec przybytku po stronie południowej: zasłony dziedzińca były ze skręconego bisioru, długie na sto łokci, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Urządził też dziedziniec: Po stronie prawej w kierunku południa były zasłony dziedzińca ze skręconego bisioru na sto łokci; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak zaś urządził dziedziniec: Zasłony z kręconego bisioru po południowej stronie dziedzińca miały sto łokci długości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Urządził również dziedziniec. Od południa umieścił zasłonę z bisioru o długości stu łokci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem urządził dziedziniec. Na stronie prawej ku południowi były zasłony dziedzińca ze skręconego lnu, długie na sto łokci. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zrobił dziedziniec. Po południowej stronie tkaniny dziedzińca ze skręcanego lnu [były długie] na sto ama.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробив трапезу предложення з чистого золота. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobił również dziedziniec. Po południowej stronie, na prawo, osłony dziedzińca były z kręconego bisioru, długości sto łokci. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przystąpił do urządzenia dziedzińca. Od strony Negebu, od południa, były zasłony dziedzińca wykonane z delikatnego skręcanego lnu, na sto łokcia |